



PNEUMATIC TOOLS



MANUAL DE INSTRUCCIONES
GUIDE D'UTILISATION
INSTRUCTION MANUAL
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES



REF. 0900 0401

CONJUNTO 9 PCS ESCARPA NEUMÁTICA
KIT 9 PCS BURINEUR PNEUMATIQUE
HAMMER
KIT 9 PEZZI SCALPELLO PNEUMATICO
CONJUNTO DE 9 PEÇAS CINZEL PNEUMÁTICO
HERRAMIENTA DE AIRE COMPRIMIDO
OUTIL À AIR COMPRIMÉ
COMPRESSED AIR TOOL
STRUMENTO AD ARIA COMPRESSA
FERRAMENTA DE AR COMPRIMIDO

Por su propia seguridad, por favor, lea este manual de instrucciones antes de usar la herramienta

Pour votre sécurité, veuillez lire ce manuel d'instructions avant l'utilisation de l'outil

For your own safety, read this instruction manual before using this tool

Per la vostra sicurezza, vi preghiamo di leggere il seguente manuale prima di utilizzare lo strumento

Para sua própria segurança, por favor, leia este manual de instruções antes de usar esta ferramenta

1. Seguridad General e Instrucciones de Funcionamiento

1. Desembalaje

Al desembalar este producto, inspecciónelo cuidadosamente en busca de cualquier desperfecto que pudiera haber surgido durante el transporte. Asegúrese de que cualquier acoplamiento suelto, perno, etc. están apretados antes de poner usar este producto.

2. Este producto forma parte de un sistema de alta presión, por lo que en todo momento se deben seguir las siguientes medidas de seguridad así como otras normas de seguridad existentes.

3. Lea detenidamente todos los manuales incluidos con este producto. Familiarícese con el control y el uso adecuado del equipo.

4. Solamente deberían usar la herramienta neumática aquellas personas que estén familiarizadas con estas normas de funcionamiento seguro.

No exceda la presión máxima de funcionamiento de la herramienta neumática (6.2BAR/90 PSI). La herramienta neumática podría explotar y causar la muerte o graves lesiones personales.

5. No exceda ninguna de las presiones de ninguno de los componentes del sistema.

6. Desconecte la herramienta neumática del suministro de aire antes de cambiar las herramientas o accesorios, al hacer una revisión o cuando no esté en funcionamiento.

7. Lleve siempre gafas de seguridad durante el funcionamiento.

8. No use ropa holgada, bufandas o corbatas. La ropa holgada podría engancharse en las piezas móviles causando graves lesiones personales.

9. No use joyas cuando utilice cualquier herramienta. Las joyas podrían engancharse en las piezas móviles causando graves lesiones personales.

10. No apriete el gatillo cuando conecte la manguera de suministro de aire.

11. Utilice siempre accesorios diseñados para el uso de herramientas neumáticas. No use accesorios dañados o desgastados.

12. No accione nunca la herramienta cuando no se aplique a un objeto de trabajo. Los accesorios deben estar firmemente sujetos. Accesorios sueltos pueden causar graves lesiones.

13. Proteja las líneas de aire contra daños o perforaciones.

14. Nunca apunte una herramienta neumática hacia sí mismo o hacia otra persona. Podría ocasionar graves lesiones.

15. Compruebe que las mangueras neumáticas no están débiles o desgastadas antes de cada uso. Asegúrese de que todas las conexiones estén aseguradas.

Libere toda la presión del sistema antes de intentar instalar, revisar, reubicar o llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento.

16. Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos bien apretados y asegúrese de que el equipo se encuentra en condiciones seguras de trabajo.

17. No coloque las manos cerca o bajo piezas móviles.

18. Manguera de aire

No se recomienda colocar un acoplamiento de conexión rápida entre el martillo mecánico y la manguera principal. Utilizar acoplamientos o mangueras de aire demasiado pequeñas puede generar una caída de presión y reducir la potencia de la herramienta. Para la mayoría de los martillos mecánicos que utilizan mangueras con diámetro interior de 9.525mm (3/8"), se recomienda el uso de acoplamientos con roscas NPT de 6.35 mm (1/4"). Para otros martillos mecánicos que utilicen mangueras con diámetro interior de 12.7mm (1/2"), se recomienda el uso de acoplamientos con roscas NPT de 9.525mm (3/8"). La mayoría de los compresores se suministran con una manguera corta de diámetro interior de 6.35mm (1/4"). Para un funcionamiento más adecuado y para una mayor comodidad, utilice una manguera de diámetro interior de 9.525mm (3/8"). Las mangueras que midan más de 15.24 m deberían tener un diámetro interior de 12.7mm (1/2").

Nunca sostenga la herramienta por la manguera ni tire de ella para mover la herramienta o el compresor. Mantenga las mangueras alejadas de fuentes de calor, aceites o bordes afilados. Sustituya cualquier manguera que se encuentre dañada, debilitada o desgastada.

19. Almacenamiento

Antes de guardarlo, se debe lubricar la escarpa neumática. Siga las instrucciones de la lubricación del motor de aire con la excepción del paso 4. Accione la herramienta sólo de 2 a 3 segundos en lugar de 20 a 30 segundos, ya que debe permanecer más aceite en la herramienta cuando se guarde.

2. Instrucciones Particulares de Seguridad

1. Información sobre el nivel de ruido.

(1) El nivel de ruido en modo operativo está alrededor de:

Nivel de Presión de Sonido: 94.0~101.7 dB(A).

Nivel de Potencia de Sonido: 105.3~ 113.7 dB(A).

(2) Referencia estándar: ISO 3746.

(3) Use siempre protección para los oídos durante el funcionamiento

2. Información sobre el nivel de vibraciones.

(1) El nivel de vibración de la empuñadura está alrededor de: 3.890~ 11.370 m/s2.

(2) Referencia estándar: EN 28662-1.

3. Información sobre temperaturas.

(1) La temperatura de la empuñadura (8 horas/Funcionamiento) es de 30° C.

4. Advertencias.

- (1) Por lo general, las herramientas neumáticas no están aisladas para el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- (2) Las herramientas neumáticas no se deben utilizar en ambientes explosivos a menos que estén diseñadas específicamente para ese propósito.
- (3) Se deben tomar precauciones especiales cuando se trabaje en ambientes explosivos.
- (4) Trabajar con una herramienta de percusión puede generar polvo que, dependiendo del material con el que se esté trabajando, puede resultar nocivo para el operario.
- (5) La herramienta insertada en herramienta neumática pesada de tipo percutor y no rotatorias, como por ejemplo los martillos o escarpas, está expuesta a fuertes tensiones y puede llegar a romperse tras un largo periodo de uso debido a esta presión.
- (6) El movimiento inesperado o la rotura de la herramienta insertada puede causar graves lesiones en las extremidades inferiores, especialmente en los pies.
- (7) Las posturas no adecuadas pueden impedir contrarrestar el movimiento normal o inesperado de la herramienta neumática. Se debe adoptar una postura adecuada que, en caso de rotura de la herramienta insertada, nos permita permanecer estables.
- (8) Sujetar la herramienta insertada con una mano puede ser una fuente de daños por vibración.
- (9) Las herramientas neumáticas deben estar aisladas de la fuente de energía antes de cambiar la herramienta insertada.
- (10) Preste atención al riesgo de lesiones que pueden causar los latigazos de las mangueras de aire.

5. Instrucciones.

- (1) Sobre las posturas correctas para contrarrestar los efectos de una rotura repentina de la herramienta insertada.
- (2) Suelte el dispositivo de arranque y parada en el caso de una interrupción de del suministro de energía.
- (3) Solo deben utilizarse los lubricantes recomendados por el fabricante.

6. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta.

				
Antes de comenzar el trabajo se deben leer las instrucciones de uso.	Obligatorio el uso de protección auditiva.	Obligatorio el uso de protección visual o gafas de seguridad.	Aceite del motor.	Combustible.

7. Aplicación.

Herramienta neumática que aplica una serie de golpes de tipo percutor, sin acción rotatoria.

8. El peso de esta herramienta se encuentra entre : 1.6 ~2.2 Kgs.

Nota: Si el peso de esta herramienta excediera los 15Kgs, se debe prestar atención a lo siguiente:

- (1) Asegúrese de que puede mantener el peso.
- (2) Asegúrese de llevar calzado protector para prevenir cualquier riesgo de impacto debido a la caída de la herramienta.

3. Instrucciones de Mantenimiento

1. Lubricación.

La adecuada lubricación es responsabilidad del propietario. Si la herramienta neumática no se lubrica adecuadamente, se acortará drásticamente la vida de la herramienta y se anulará la garantía.

Esta escarpa neumática requiere una lubricación previa a su primer uso y posterior a cada uso adicional.

2. La escarpa neumática requiere una lubricación a lo largo de toda la vida de la herramienta, y se debe lubricar en dos áreas separadas: el motor de aire y el mecanismo de impacto. Para más detalles siga los procedimientos indicados.

3. Lubricación del motor de aire. El motor se debe lubricar a diario. Un motor de aire no se debe lubricar muy a menudo si no es usado diariamente.

Desconecte la esarpa neumática del suministro de aire antes de lubricar a través de la entrada del aceite.

- 3.1. Desconecte la esarpa neumática del suministro de aire.
- 3.2. Coloque la esarpa boca abajo.
- 3.3. Simultáneamente, apriete el gatillo y vierta una cucharadita de aceite en la entrada de aire. Después, presione el botón para poner en funcionamiento la esarpa.

Después de lubricar una herramienta neumática, el aceite saldrá por el orificio de escape durante los primeros segundos de su funcionamiento. Por lo tanto, el orificio de escape se debe cubrir con una toalla antes de aplicar presión de aire. No cubrir el orificio de escape puede ocasionar graves lesiones.

4. Conecte la esarpa neumática al suministro de aire y cubra el orificio de escape con una toalla. Accione el martillo y el aceite saldrá por el orificio de escape cuando se aplique presión de aire.

5. Lubricación del mecanismo de impacto

La esarpa neumática se debe lubricar mensualmente si no se usa frecuentemente.

- 5.1. Desconecte la esarpa neumática del suministro de aire.
- 5.2. Retire el tornillo ranurado o tornillo con cabeza de allen del orificio del tanque de aceite en la parte derecha de la herramienta, en el cual aparece la palabra "OIL" debajo del orificio.
- 5.3. Añada tres cucharadas pequeñas de aceite para herramientas neumáticas en el orificio del aceite. Vuelva a poner el tornillo.
- 5.4. Vuelva a conectar el suministro de aire en la esarpa neumática y acciónela de 20 a 30 segundos. Lubrique el mecanismo de impacto en su totalidad rotando la herramienta hacia abajo y hacia los lados mientras acciona la herramienta.
- 5.5. Retire el tornillo y coloque el orificio de escape del aceite sobre un recipiente adecuado para permitir el drenaje del exceso de aceite.
- 5.6. Si el aceite está sucio, repita el procedimiento indicado anteriormente hasta que el aceite salga limpio. Coloque el tornillo y apriételo. El aceite residual que quede en la cámara del mecanismo de impacto es todo el que se necesita para una lubricación adecuada.

Guía de Solución de Problemas Generales

Síntoma	Posible(s) Causa(s)	Medidas Correctivas
La herramienta se ejecuta lentamente o no se ejecuta.	- Hay arenilla o goma en la herramienta. - No hay aceite en la herramienta. - Baja presión de aire. - La manguera de aire tiene fugas. - Pérdida de presión.	- Limpie la herramienta con aceite para herramientas neumáticas, disolvente de goma o una mezcla a partes iguales de aceite de motor SAE # 10 y queroseno. Lubrique la herramienta después de limpiarla. - Lubrique la herramienta de acuerdo con las instrucciones de lubricación de este manual. - Ajuste el regulador del compresor al máximo de la herramienta cuando la herramienta se ejecute libremente. - Apriete y selle los acoplamientos de la manguera si se encuentran fugas. 5-1. Asegúrese de que la manguera tiene el tamaño adecuado. Mangueras largas o herramientas que utilizan grandes cantidades de aire puede requerir una manguera con un diámetro interior de 12.7mm (1/2") o incluso mayor, dependiendo de la largura total de la manguera. No utilice muchas mangueras conectadas conjuntamente con acoplamientos de conexión rápida. Puede causar caídas de presión adicionales y reduce la potencia de la herramienta neumática. Conecte las mangueras juntas.
La herramienta arroja agua por el escape.	- Agua en el depósito. - Agua en las líneas de aire/ manguera.	- Drene el depósito. (Ver manual del compresor de aire). Lubrique la herramienta y ejecútela hasta que no haya indicios de presencia de agua. Lubrique la herramienta de nuevo y acciónela de 1 a 2 segundos. 2-1. Instale un separador/filtro de agua. Nota: Los separadores solo funcionan adecuadamente cuando el aire que pasa por el separador es frío. Coloque el separador/filtro lo más lejos posible del compresor. 2-2. Instale un secador de aire.

1. Sécurité Générale et Instructions de Fonctionnement

1. Déballage.

En déballant ce produit, veuillez l'inspecter soigneusement en recherchant si un problème aurait pu apparaître pendant le transport. Veuillez vous assurer que toutes les connexions sont bien présentes et que tous les éléments sont bien fixés avant d'utiliser ce produit.

2. Ce produit fait partie d'un système d'air à haute pression, c'est pourquoi il faut suivre à tout moment les mesures de sécurité suivantes ainsi que d'autres normes de sécurité existantes.

3. Lisez attentivement tous les manuels joints à ce produit et respectez le contrôle et l'utilisation indiquée de l'équipement.

4. Seules les personnes familiarisées avec les normes de fonctionnement de sécurité doivent utiliser l'outil pneumatique.

Ne pas dépasser pas la pression maximale de fonctionnement de l'outil pneumatique (6.2BAR/90 PSI). L'outil pneumatique pourrait exploser et causer le décès ou de graves lésions.

5. Ne dépassez aucunes pressions des composants du système.

6. Déconnectez l'outil pneumatique de la fourniture d'air avant de changer les outils ou les accessoires, pendant la vérification ou quand l'outil n'est pas en fonctionnement.

7. Portez toujours des lunettes de sécurité pendant le fonctionnement.

8. Ne pas utiliser de vêtement large, d'écharpes ou de cravates. Un vêtement large pourrait s'accrocher aux pièces mobiles et causer des lésions aux personnes.

9. Ne pas utiliser de bijoux pendant l'utilisation de l'outil. Les bijoux pourraient s'accrocher aux pièces mobiles et causer des lésions aux personnes.

10. Ne pas serrer le déclencheur pendant la connexion au flexible de fourniture d'air.

11. Utilisez toujours des accessoires conçus pour l'utilisation d'outils pneumatiques. Ne pas utiliser des accessoires endommagés ou usés.

12. Ne jamais faire marcher l'outil à vide ou pour autre chose qu'un objet de travail. Les accessoires doivent toujours être fermement fixés. Les accessoires non fixés peuvent causer de graves lésions.

13. Protégez les flexibles d'air contre des dommages ou des perforations.

14. Ne jamais viser l'outil pneumatique vers lui-même ou vers une personne. Cela pourrait provoquer de graves lésions.

15. Vérifiez que les flexibles pneumatiques ne soient pas faibles ou usés avant chaque utilisation. Vérifier que toutes les connexions soient bien fixées.

Libérez toute la pression du système avant d'essayer d'installer, de vérifier, de déplacer ou de réaliser tout type d'entretien dans l'outil pneumatique.

16. S'assurer que toutes les vis, écrous et boulons sont bien vissés et que l'outil se trouve dans des conditions de sécurité optimales pour commencer à travailler.

17. Ne placez pas les mains près des pièces mobiles.

18. Tuyau d'air

Il n'est pas recommandé de placer un raccord de connexion rapide entre le marteau et le tuyau principal. Utiliser des connexions ou des tuyaux d'air trop petits peut entraîner une chute de pression et réduire la puissance de l'outil. Pour la majorité des marteaux mécaniques qui utilisent des tuyaux avec un diamètre intérieur de 9.525mm (3/8"), il est recommandé d'utiliser des raccords filetés NPT de 6.35 mm (1/4"). Pour les autres marteaux mécaniques qui utilisent des tuyaux avec un diamètre intérieur de 12.7mm (1/2"), il est recommandé d'utiliser des raccords filetés NPT de 9.525mm (3/8"). La majorité des compresseurs est fournie avec un court tuyau de diamètre intérieur de 6.35mm (1/4"). Pour un fonctionnement plus adéquat et pour un plus grand confort, utilisez un tuyau de diamètre intérieur de 9.525mm (3/8"). Les tuyaux qui mesurent plus de 15.24 m doivent avoir un diamètre intérieur de 12.7mm (1/2").

Ne soulevez jamais l'outil par le flexible, ne tirez pas sur le flexible pour déplacer l'outil ou le compresseur. Maintenez les flexibles éloignés de toute source chaleur, d'huiles ou de bordure coupante. Remplacer tout flexible endommagé ou usé.

19. Stockage

Avant de la ranger, il faut graisser l'outil. Suivez les instructions de la lubrification du moteur d'air à l'exception de l'étape 4. Actionnez l'outil uniquement 2 ou 3 secondes au lieu de 20 à 30 secondes, afin de laisser de la graisse dans l'outil pendant son stockage.

2. Instructions Particulières de Sécurité

1. Information sur le niveau de bruit .

(1) le niveau de bruit en fonctionnement est environ de :

Niveau de Pression sonore : 94.0~101.7 dB(A).

Niveau de Puissance sonore: 105.3~ 113.7 dB(A).

(2) Référence standard : ISO 3746.

(3) Utilisez toujours une protection pour les oreilles pendant le fonctionnement.

2. Information sur le niveau de vibrations .

(1) le niveau de vibration de la poignée est environ de 3.890~ 11.370 m/s².

(2) Référence norme : EN 28662-1.

3. Information sur les températures.

(1) la température de la poignée (8 heures/Fonctionnement) est de 30 °C.

4. Avertissements.

(1) Généralement, les outils pneumatiques ne sont pas isolés pour le contact avec des sources d'énergie électrique.

(2) Les outils pneumatiques ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères explosives à moins qu'ils ne soient conçus spécifiquement pour ce but.

(3) Prendre des précautions spéciales si le travail s'effectue en atmosphère explosives.

(4) Travailler avec un outil de percussion peut produire de la poussière qui, suivant le matériel avec lequel on travaille, peut s'avérer nuisible pour l'ouvrier.

(5) Les outils à percussion et non rotatoires, comme par exemple les marteaux ou les burineurs, sont exposés à de fortes tensions et peuvent se casser après une longue période d'utilisation à forte pression.

(6) Un mouvement inattendu ou une rupture de l'outil inséré peuvent causer des lésions graves dans les extrémités inférieures, surtout au niveau des pieds.

(7) Une position non appropriée peut empêcher l'utilisateur de contrecarrer au mouvement normal ou inattendu de l'outil pneumatique. On doit adopter une position adéquate qui, en cas de rupture de l'outil inséré, nous permet de rester stables.

(8) Tenir l'outil avec une main peut être une source de dommages par vibration.

(9) Les outils pneumatiques doivent être isolés de la source d'énergie avant de changer l'outil inséré.

(10) Faire attention au risque de lésions que pourrait causer le fouettement des flexibles d'air.

5. Instructions.

(1) Positions correctes pour résister aux effets d'une rupture soudaine de l'outil.

(2) Détachez le dispositif de démarrage et d'arrêt dans le cas d'une interruption de l'approvisionnement d'énergie.

(3) Utiliser uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.

6. Explications des signaux d'avertissement utilisées dans cet outil

				
Avant de commencer le travail, lire les instructions d'utilisation.	Utilisation obligatoire de protection auditive.	Utilisation obligatoire de protection visuelle ou lunettes de sécurité.	Huile du moteur	Carburant

7. Application

Outil pneumatique qui applique une série de coups de type percussion, sans action rotatoire.

8. Le poids de cet outil se trouve entre : 1.6 ~2.2 Kg .

Remarque : Si le poids de cet outil dépassait les 15Kgs, prêter attention à ce qui suit :

- (1) S'assurer avant utilisation que vous pouvez le porter.
- (2) Porter des chaussures de sécurité en cas de chute

3. Instructions pour l'entretien

1. Graissage.

La lubrification adéquate est de la responsabilité du propriétaire. Si l'outil pneumatique n'est pas correctement graissé, sa durée de vie sera considérablement réduite et la garantie sera annulée.

Cet outil requiert une lubrification avant à sa première utilisation et après chaque utilisation.

2. La burineur pneumatique requiert une lubrification tout au long de la vie de l'outil et doit être graissée à 2 endroits : le moteur d'air et le mécanisme d'impact. Pour davantage de détails suivez les procédures indiquées.

3. Lubrification du moteur d'air. Le moteur doit être lubrifié tous les jours. Un moteur à air doit être souvent lubrifié même s'il n'est pas utilisé tous les jours.

Déconnectez l'outil de l'approvisionnement d'air avant de la lubrifier par l'entrée de l'huile.

- 3.1. Déconnectez l'outil de l'approvisionnement d'air.
- 3.2. Placez la clé à choc bouche vers le bas.
- 3.3. Simultanément, serrez le déclencheur et versez une petite quantité (2,5ml) d'huile dans l'entrée d'air. Ensuite, appuyez sur le bouton pour mettre l'outil en fonctionnement.

Après avoir lubrifié un outil pneumatique, l'huile sortira par l'orifice d'échappement pendant les premiers secondes de son fonctionnement. Par conséquent, l'orifice d'échappement doit être couvert avec une serviette avant d'appliquer une pression d'air. Ne pas couvrir l'orifice d'échappement peut provoquer des lésions graves.

4. Reliez le burineur pneumatique à l'approvisionnement d'air et couvrez l'orifice d'échappement avec une serviette. Actionnez le marteau et l'huile sortira par l'orifice d'échappement quand une pression d'air s'appliquera.

5. Lubrification du mécanisme d'impact. Le burineur pneumatique doit être lubrifié mensuellement s'il n'est pas fréquemment utilisé.

5.1. Déconnectez l'outil de l'approvisionnement d'air.

5.2. Retirez la vis cannelée, ou la vis Allen de l'orifice du réservoir d'huile dans la partie droite de l'outil, dans laquelle on peut lire le mot "OIL" sous l'orifice.

5.3. Mettez trois cuillerées d'huile pour outils pneumatiques dans l'orifice de l'huile. Placer à nouveau la vis.

5.4. Connectez à nouveau l'approvisionnement d'air à l'outil, et actionnez-le pendant 20 à 30 secondes. Lubrifiez le mécanisme d'impact dans sa totalité en tournant l'outil vers le bas et vers les côtés pendant que vous actionnez l'outil.

5.5. Retirez la vis et placez l'orifice d'échappement de l'huile sur un récipient adéquat pour permettre le drainage de l'excès d'huile.

5.6. Si l'huile est sale, répétez la procédure indiquée précédemment jusqu'à ce que l'huile sorte propre. Placez la vis et serrez. L'huile résiduelle qui reste dans la base du mécanisme d'impact est la quantité nécessaire pour une lubrification adéquate.

Guide Général de Solutions de Problèmes

Symptôme	Possible(s) Cause(s)	Solutions possible
L'outil tourne lentement ou il ne tourne pas du tout.	1. Présence de sable ou de caoutchouc dans l'outil. 2. Il n'y a pas huile dans l'outil. 3. Basse pression d'air. 4. Le flexible d'air a des fuites. 5. Perte de pression.	1. Nettoyez l'outil avec de l'huile pour outils pneumatiques, ou du solvant de caoutchouc ou un mélange à parties égales d'huile de moteur SAE # 10 et kérosène. Lubrifiez l'outil après l'avoir nettoyé. 2. Lubrifiez l'outil en accord avec les instructions de lubrification de ce manuel. 3. Réglez le régulateur de l'outil du compresseur au maximum quand l'outil fonctionne librement. 4. Serrez et sellez les connexions du tuyau s'il y a des fuites. 5-1. S'assurer que le tuyau a la taille correcte. De longs flexible ou des outils qui utilisent de grandes quantités d'air peuvent requérir un flexible avec un diamètre intérieur de 12.7mm (1/2") ou plus grand, suivant la longueur totale du flexible. 5-2. Ne pas utiliser trop de flexibles connectés entre eux avec des raccords rapide. Cela peut causer des chutes de pression additionnelles et réduire la puissance de l'outil pneumatique. Connectez directement le flexible ensemble.
L'outil évacue de l'eau.	1. Eau dans le réservoir. 2. Eau dans les flexibles d'air.	1. Drainez le réservoir d'air. (Voir manuel du compresseur d'air). Lubrifiez l'outil et le faire fonctionner tant qu'il n'y ait pas d'indices de présence d'eau. Lubrifiez l'outil de nouveau et actionnez le 1 à 2 secondes. 2-1. Installez un séparateur/filtre d'eau. Note : Les séparateurs fonctionnent uniquement quand l'air qui passe par le séparateur est froid. Placez le séparateur/filtre le plus loin possible du compresseur 2-2. Installez un dessiccateur d'air.

1. General Safety and Operation Instruction

1. Unpacking.

When unpacking this product, carefully inspect for any damage that may have occurred during Transit. Make sure any loose fittings, bolts, etc., are tightened before putting this product into service.

2. This product is a part of a high pressure system and the following safety precautions must be followed at all times along with any other existing safety rules.

3. Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.

4. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the air tool.

***Do not exceed maximum operation pressure of the air tool(6.2BAR/90 PSI). ,
The air tool could explode and result in death or serious personal injury.***

5. Do not exceed any pressure rating of any component in the system.

6. Disconnect the air tool from air supply before changing tools or attachments, servicing and during non-operation.

7. Always wear safety glasses during operation.

8. Do not wear loose fitting clothing, scarves, or neck ties. Loose clothing may become caught in moving parts and result serious personal injury.

9. Do not wear jewelry when operation any tool. Jewelry may become caught in moving parts and result in serious personal injury.

10. Do not depress trigger when connecting the air supply hose.

11. Always use attachments designed for use with air powered tools. Do not use damaged or worn attachments.

Do not use hand-tool sockets. Use impact-quality sockets only. Hand-tool socket are "Glass-Hard" and will shatter and can cause serious personal injury if used with air tools.

12. Never trigger the tool when not applied to a work object. Attachments must be securely attached. Loose attachments can cause serious injury.

13. Protect air lines from damage or puncture.

14. Never point an air tool at oneself or any other person. Serious injury could occur.

15. Check air hoses for weak or worn condition before each use. Make sure all connections are

secure.

Release all pressure from the system before attempting to install, service, relocate or performs any maintenance.

16. Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.

17. Do not put hands near or under moving parts.

18. Speed Adjustment

The hammer should never be used to set torque. Use a torque wrench to set the torque and equipped with regulators for speed adjustment. To remove nuts, set the regulator to the maximum setting. To install nuts, set the regulator to the minimum to medium setting. Do not over tighten the nuts.

19. Air Hose.

It is not recommended to install a quick coupler between the hammer and leader (whip) hose. Using fittings or air hoses which are too small can create a pressure drop and reduce the power of the tool. For most of the hammers, using 9.525 mm (3/8") I.D. fittings with 6.35 mm (1/4") NPT threads are recommended. For the others hammer, using 12.7 mm (1/2") I.D. with 9.525 mm(3/8") NPT threads are recommended. Most compressors are shipped with a short, 6.35 mm (1/4") I.D. hose. For proper performance and more convenience, use a 9.525 mm (3/8") I.D. hose. Hoses longer than 15.24 m (50 feet) should have a 12.7 mm (1/2") I.D.

Never carry a tool by the hose or pull the hose to move the tool or a compressor. Keep hoses away from heat, oil and sharp edges. Replace any hose that is damaged, weak or worn.

20. Storage.

The hammer must be lubricated before storing. Follow the air motor lubrication instructions with an exception to step 4. Only run the hammer for 2 to 3 seconds instead of 20 to 30 seconds because more oil needs to remain in the hammer when storing.

2. Particular Safety Instruction

1. Information of Noise Level.

(1) The noise level at the operator's position is about:

Sound Pressure Level : 94.0~101.7 dB(A).

Sound Power Level: 105.3~ 113.7 dB(A).

(2) Reference standard : ISO 3746.

(3) Always wear ear protectors during operation.

2. Information of Vibration Level.

(1) The vibration level at the handle is about : 3.890~ 11.370 m/s2.

(2) Reference standard : EN 28662-1.

3. Information of Temperatures.

(1) The temperatures at the handle (8 hours/Operation) is 30° C .

4. Warnings.

- (1) The power tools are not generally insulated for coming into contact with electric power sources.
- (2) The power tools shall not be used in explosive atmospheres unless specially designed for that purpose.
- (3) Special precautions shall be taken when working in explosive atmospheres.
- (4) Working with a percussive tool can generate dust which, depending on the material being worked on, could be harmful to the operator.
- (5) The inserted tool on heavy types of percussive non-rotary power tools, e.g. breakers, is exposed to heavy strains and can after a long period of use break due to fatigue.
- (6) The unexpected tool movement or breakage of inserted tool may cause injuries to the lower limbs, in particular the feet.
- (7) The unsuitable postures may not allow counteracting of normal or unexpected movement of the power tool. A working position shall be adopted which remains stable in the event of a break up of the inserted tool.
- (8) Holding the inserted tool by the free hand can be a source of vibration damage.
- (9) The power tools shall be isolated from the energy source before changing the inserted tool.
- (10) Pay attention to the risk of a whipping compressed air hose.

5. Instructions.

- (1) On suitable postures to counteract the effects of a sudden break of the inserted tool.
- (2) Release the start and stop device in the case of an interruption of the energy supply.
- (3) Only lubricants recommended by the manufacturer shall be used.

6. Explanations Of Warning Signs Used For This Tool.

				
The operator's Instruction must be read before work starts.	Hearing protection Must be worn.	Eye protection must be used or safety glasses worn.	Engine oil	Fuel

7. Application.

Power tool, which delivers a series of percussive blows, without rotary action.

8. The weight of this tool is about : 1.5 ~8.5 Kgs.

Note: If the weight of this tool exceeds 15Kgs, the following attention shall be paid to :

- (1) Be sure that you can afford the weight.
- (2) Be sure to wear foot protection, to prevent the risk of impact due to the drop of tool.

3. Maintenance Instruction

1. Lubrication.

Proper lubrication is the owner's responsibility. Failure to lubricate the air tool properly will dramatically shorten the life of the tool and will void the warranty.

This hammer requires lubrication before the initial use and before and after each additional use.

2. Hammer requires lubrication throughout the life of the tool and must be lubricated in two separate areas : the air motor and the impacting mechanism. Follow the outlined procedures.

3. Air Motor Lubrication.

The motor must be lubricated daily. An air motor cannot be oiled too often.

Disconnect the hammer from the air supply before lubricating for inlet oiler.

- 3.1. Disconnect the hammer from the air supply.
- 3.2. Turn the hammer upside down.
- 3.3. Simultaneously (at the same time), pull the trigger and pour a teaspoon of oil in the air inlet. Then, push the forward and reverse button in both directions.

After an air tool has been lubricated, oil will discharge through the exhaust port during the first few seconds of operation. Thus, the exhaust port must be covered with a towel before applying air pressure. Failure to cover the exhaust port can result in serious injury.

4. Connect the hammer to the air supply and cover the exhaust port with a towel. Run the hammer and oil will discharge from the exhaust port when air pressure is applied.

5. Impacting mechanism lubrication. The hammer should be lubricated monthly.

- 5.1. Disconnect the hammer from the air supply.
- 5.2. Remove the slotted screw or Allen head screw from the oil porthole on the right side of the tool that has "OIL" stamped below the hole for.
- 5.3. Put three teaspoons of air tool oil in the oil porthole. Replace the screw.
- 5.4. Reconnect the air supply to the hammer and run for 20 to 30 seconds. Lubricate the entire tools by rotating upside down and sideways while running the tool.
- 5.5. Remove the screw and hold the oil porthole over a suitable container to allow excess oil to drain.
- 5.6. If the oil is dirty, repeat the procedure above until the oil comes out clear. Install the screw and tighten. The residual oil remaining in the impacting mechanism chamber is all that is needed for proper lubrication.

General Troubleshooting Guide

Symptom	Possible Cause(s)	Corrective Action
Tool runs slowly or will not operate.	1. Grit or gum in tool. 2. No oil in tool. 3. Low air pressure. 4. Air hose leaks. 5. Pressure drops.	1. Flush the tool with air tool oil, gum solvent, or an equal mixture of SAE # 10 motor oil and kerosene. Lubricate the tool after cleaning. 2. Lubricate the tool according to the lubrication instructions in this manual. 3. Adjust the compressor regulator to tool maximum while the tool is running free. 4. Tighten and seal hose fittings if leaks are found. 5-1. Be sure the hose is the proper size. Long hoses or tools using large volumes of air may require a hose with an I.D. of 12.7 mm (1/2") or larger depending on the total length of the hose. 5-2. Do not use a multiple number of hoses connected together with quick connect fittings. This causes additional pressure drops and reduces the tool power. Directly connect the hoses together.
Moisture blowing out of tool.	1. Water in tank. 2. Water in the air lines/hoses.	1. Drain tank. (See air compressor manual). Oil tool and run until no water is evident. Oil tool again and run 1-2 seconds. 2-1. Install a water separator/filter. Note: Separators only work properly when the air passing through the separator is cool. Locate the separator/filter as far as possible from the compressor. 2-2. Install an air dryer.

1. Normative Generali ed Istruzioni d'uso

1. Disimballaggio.

Disimballando questo prodotto, ispezionare con attenzione il contenuto della confezione, per verificare l'eventuale presenza di danni verificatisi durante il trasporto. Assicurarsi che qualsiasi accoppiamento sciolto, bulloni, ecc. sia ben stretto prima di iniziare ad utilizzare questo prodotto.

2. Questo prodotto fa parte di un sistema ad alta pressione, per questo motivo bisogna seguire le seguenti misure precauzionali e altri standard di sicurezza esistenti.

3. Leggi tutti i manuali forniti con il prodotto. Familiarizzare con il controllo ed il corretto utilizzo del dispositivo.

4. Solo le persone che hanno familiarità con queste regole operative di sicurezza dovrebbero poter utilizzare questo strumento pneumatico.

Non superare la pressione massima di esercizio della pistola pneumatica (6.2BAR/90 PSI). Lo strumento ad aria compressa potrebbe esplodere e causare la morte o seri danni alla persona.

5. Non superare il livello massimo di pressione ammesso per ciascun componente nel sistema.

6. Scollegare lo strumento dall'alimentazione dell'aria prima di cambiare un qualunque accessorio, prima di una revisione o in caso di non utilizzo dello stesso.

7. Indossare sempre occhiali di sicurezza durante il funzionamento.

8. Non indossare indumenti, sciarpe o cravatte. Abiti larghi potrebbero impigliarsi nelle parti meccaniche causando gravi lesioni personali.

9. Non indossare gioielli quando si usa qualsiasi strumento. I gioielli potrebbero impigliarsi nelle parti mobili provocando gravi lesioni personali.

10. Non premere il grilletto quando si collega il tubo di alimentazione dell'aria.

11. Utilizzare sempre gli accessori progettati per l'utilizzo di utensili pneumatici. Non utilizzare accessori danneggiati o usurati.

12. Non utilizzare mai lo strumento quando non si applica ad un oggetto di lavoro. Gli accessori devono essere saldamente fissati. Accessori sciolti potrebbero causare gravi lesioni.

13. Proteggere i condotti dell'aria da danni o schiacciamenti.

14. Non puntare mai lo strumento pneumatico contro se stesso o contro un'altra persona. Potrebbe causare gravi lesioni.

15. Prima di ogni utilizzo controllare le tubazioni dell'aria per verificare perdite o usure. Controllare tutte le connessioni.

Rilasciare tutte le pressioni dell'impianto prima della prima installazione, revisione, trasferimento o per eseguire qualunque lavoro di manutenzione.

16. Controllare che tutti i dadi, i bloccaggi e le viti siano correttamente regolate ed assicurarsi che lo strumento sia in condizioni di lavoro sicure.

17. Non mettere le mani in prossimità o sulle parti in movimento.

18. Tubo dell'aria

Si raccomanda di non collocare un giunto di connessione rapida tra il martello meccanico ed il tubo principale. Utilizzare giunti o tubi d'aria troppo piccoli può comportare una caduta di pressione ed una riduzione di potenza nello strumento. Per la maggior parte degli scalpelli pneumatici che utilizzano tubi con diametro interno da 9.525mm (3/8"), si raccomanda l'uso di giunti con filettature NPT da 6.35 mm (1/4"). Per altri scalpelli pneumatici che utilizzano tubi di diametro interno di 12.7 mm (1/2"), si raccomanda l'uso di giunti con filettature NPT da 9.525mm (3/8"). La maggior parte dei compressori sono forniti con un tubo di diametro interno di 6.35mm (1/4"). Per un funzionamento più appropriato e per una maggior comodità, utilizzare un tubo di diametro interno da 9.525mm (3/8"). I tubi che misurano più di 15.24 m dovrebbero avere un diametro interno di 12.7mm (1/2").

Non sostenere mai lo strumento per il tubo e non tirarlo per muovere lo strumento o il compressore. Tenere i tubi distanti da fonti di calore, oli o bordi taglienti. Sostituire qualsiasi tubo che sia stato danneggiato, indebolito o usurato.

19. Immagazzinamento.

Prima di riporlo, lubrificare il cricchetto pneumatico. Seguire le istruzioni di lubrificazione del motore ad aria con l'eccezione del punto 4. Azionare la pistola ad impatto solo 2 o 3 secondi invece di 20-30 secondi, affinché rimanga più olio nella fresatrice.

2. Istruzioni Particolari di Sicurezza

1. Informazione sul Livello di Rumore.

(1) Il livello di rumorosità in modalità operativa è di circa:

Livello di pressione sonora: 94.0~101.7 dB(A).

Livello di potenza sonora: 105.3~ 113.7 dB(A).

(2) Normativa di riferimento: ISO 3746.

(3) Indossare sempre protezioni acustiche durante il funzionamento

2. Informazioni sul livello di vibrazioni.

(1) Il livello di vibrazioni del manico è di circa: 3.890~ 11.370 m/s2.

(2) Norma di riferimento: EN 28662-1.

3. Informazioni Temperatura.

(1) La temperatura nel manico (8 ore/funzioni) e' di 30° C.

4. Avvertenze.

- (1) In generale, gli strumenti pneumatici non sono isolati per il contatto con fonti d'energia elettrica.
- (2) Gli utensili pneumatici non devono essere utilizzati in ambienti esplosivi a meno che non siano specificamente progettati per tale scopo.
- (3) Prestare le dovute precauzioni quando si opera in ambienti esplosivi.
- (4) Lavorando con uno strumento ad impatto si può generare polvere. Questa, a seconda del materiale in lavorazione, potrebbe risultare dannosa per l'operatore.
- (5) L'attrezzatura inserita nello strumento pneumatico ad impatto e non rotatorio, come ad esempio i martelli o gli scalpelli, è soggetta a forti tensioni e pressioni che possono, a seguito di un lungo periodo di utilizzo, provocarne la rottura.
- (6) Movimenti imprevisti dello strumento dovute a forze di reazione o alla rottura degli strumenti inseriti potrebbero causare gravi lesioni nella parte inferiore del corpo, specialmente sui piedi.
- (7) Posture inadeguate potrebbero dar luogo ad un movimento inaspettato dello strumento pneumatico, rendendo difficile un eventuale intervento. Adottare una posizione adeguata, affinché in caso di rottura dell'utensile si possa godere di una buona posizione di stabilità.
- (8) Tenere l'attrezzatura inserita con una sola mano potrebbe dar luogo a danni dovuti alle vibrazioni.
- (9) Gli strumenti devono essere isolati da fonti energetica prima di procedere al cambio dell'attrezzatura inserita.
- (10) Prestare attenzione al rischio di lesioni che potrebbero essere causati dal tubo dell'aria. (effetto frusta).

5. Istruzioni.

- (1) Sulle posture corrette per contrastare gli effetti di una improvvisa rottura dell'attrezzatura inserita.
- (2) Rilasciare il dispositivo di avviamento e fermata in caso di interruzione di alimentazione.
- (3) Utilizzare solo lubrificante raccomandato dal produttore.

6. Explanations Of Warning Signs Used For This Tool

6. Spiegazione dei segnali di pericolo utilizzati in questo strumento.

				
Prima di procedere al suo utilizzo, leggere le istruzioni d'uso.	E' obbligatorio l'utilizzo di protezioni acustiche.	E' obbligatorio l'utilizzo di occhiali protettivi.	Olio motore.	Combustibile.

7. Applicazione.

Strumento pneumatico che applica una serie di colpi a percussione, senza azione rotatoria.

8. Il peso di questo strumento è di circa: 1.6 ~2.2 Kg.

Nota: Se il peso dello strumento supera i 15Kg, prestare attenzione a quanto segue:

- (1) Assicurarsi che sia possibile mantenere il peso.
- (2) Assicurarsi di indossare calzature di protezione in modo da prevenire qualsiasi rischio di impatto causato dalla caduta dello strumento.

3. Istruzioni di Manutenzione

1. Lubrificazione.

Una corretta lubrificazione è responsabilità dell'utente. Qualora l'utensile non sia lubrificato correttamente, la durata dello strumento verrà drasticamente ridotta rendendo nulla la garanzia.

Questo trapano richiede una lubrificazione prima del primo utilizzo e dopo qualsiasi altro utilizzo.

2. Lo scalpello pneumatico richiede una lubrificazione continua nel tempo. Devono essere lubrificate due aree separate: il motore ad aria ed il meccanismo ad impatto. Seguire i procedimenti indicati.

3. Lubrificazione motore ad aria. Il motore dovrebbe essere lubrificato quotidianamente. Un motore ad aria non deve essere lubrificato molto se non utilizzato in modo continuativo.

Scollegare lo scalpello pneumatico dall'alimentazione d'aria prima di lubrificarlo.

- 3.1. Scollegare lo scalpello pneumatico dall'alimentazione d'aria.
- 3.2. Posizionare lo scalpello a testa in giù.
- 3.3. Allo stesso tempo, premere il grilletto e versare un cucchiaino d'olio nell'imboccatura dell'aria. Successivamente, premere il pulsante di accensione dell'attrezzo

Dopo aver lubrificato l'utensile pneumatico, durante i primi secondi di funzionamento, vi sarà una fuoriuscita d'olio attraverso l'orifizio di scarico. Pertanto, l'orifizio dovrebbe essere coperto da un panno prima di applicare la pressione dell'aria. Non coprire la porta di scarico potrebbe causare gravi lesioni.

4. Collegare lo scalpello pneumatico all'alimentazione dell'aria e coprire la porta di scarico con un panno. Azionare il trapano. L'olio uscirà dall'orifizio quando verrà applicata la pressione dell'aria.

5. Lubrificazione del meccanismo del trapano. Deve essere lubrificato almeno una volta al mese, se il suo utilizzo non è continuato.

- 5.1. Scollegare lo scalpello pneumatico dall'alimentazione dell'aria.
- 5.2. Rimuovere la vite a taglio o la vite con testa allen dall'orifizio del serbatoio dell'olio sul lato destro dello strumento, in cui appare la parola "OIL" sotto al foro.
- 5.3. Aggiungere tre cucchiaini d'olio per attrezzature pneumatiche nel foro. Rimettere la vite.
- 5.4. Ricollegare l'alimentazione dell'aria al trapano ed azionarlo per 20-30 secondi. Lubrificare il meccanismo ad impatto nella sua totalità rotando lo strumento verso il basso e lateralmente durante il suo funzionamento.
- 5.5. Rimuovere la vite e collocare il foro di scarico dell'olio sopra ad un recipiente adeguato in modo da permettere il drenaggio dell'olio in eccesso.
- 5.6. Se l'olio è sporco, ripetere la procedura precedente fino a quando l'olio esce pulito. Posizionare la vite e serrarla. L'olio rimasto nella camera del meccanismo ad impatto è tutto ciò che è necessario per una corretta lubrificazione.

Guida alla Risoluzione dei Problemi Generali

Sintomi	Possibili cause	Rimedi
Lo strumento non funziona o funziona lentamente.	1. Ci sono sabbia o gomma nello strumento. 2. Non c'è olio nello strumento. 3. Bassa pressione dell'aria. 4. Il tubo dell'aria perde. 5. Perdita di pressione.	1. Pulire lo strumento con olio adeguato a componenti pneumatici, solvente di gomma o una miscela di olio di SAE # 10 e cherosene (in parti uguali). Lubrificare lo strumento dopo la pulizia. 2. Lubrificare lo strumento secondo le istruzioni contenute in questo manuale. 3. Regolare il regolatore del compressore al massimo quando lo strumento è in esecuzione. 4. Stringere e sigillare i giunti del tubo in caso di perdite localizzate. 5-1. Assicurarsi che il tubo abbia la giusta dimensione. Tubi larghi o strumenti che utilizzano grandi quantità d'aria possono richiedere un tubo con un diametro interno di 12.7 mm (1/2") o maggiore, a seconda della lunghezza totale del tubo. 5-2. Non utilizzare molti tubi collegati tra loro con attacchi rapidi. Possono causare perdite di pressione e ridurre la potenza della strumentazione.
Presenza d'acqua al di fuori dello strumento.	1. Acqua nel serbatoio. 2. Acqua nella linea d'aria / tubo.	1. Svuotare il serbatoio. (Vedere il manuale del compressore d'aria). Lubrificare lo strumento e farlo funzionare fino a quando non vi sono prove di presenza d'acqua. Lubrificare nuovamente lo strumento e farlo funzionare per 1 o 2 secondi. 2-1. Installare un separatore / filtro dell'acqua. Nota: I separatori funzionano adeguatamente solamente quando l'aria che passa attraverso lo stesso è fredda. Collocare il separatore / filtro quanto più lontano possibile dal compressore. 2-2. Installare un essiccatore d'aria.

1. Normative Generali ed Istruzioni d'uso

1. Desembalagem.

Ao desembalar o produto, verifique cuidadosamente se existe algum dano que possa ter ocorrido durante o transporte. Certifique-se de que não existe nenhum acoplamento solto, parafusos, etc, e que estejam bem apertados antes de colocar este produto em serviço.

2. Este produto forma parte de um sistema de alta pressão e as precauções de segurança devem ser seguidas em todos os momentos, assim como quaisquer outras regras de segurança existentes.

3. Leia todos os manuais incluídos com o produto com atenção. Familiarize-se com o controle e o uso correcto do equipamento.

4. Somente pessoas bem familiarizados com estas regras de funcionamento e de segurança deverão ser autorizadas a usar a ferramenta de ar.

Não exceda a pressão máxima de funcionamento da ferramenta pneumática (6.2BAR/90 PSI). A ferramenta pneumática pode explodir e provocar a morte ou ferimentos graves.

5. Não exceder nenhuma das pressão de nenhum dos componente do sistema.

6. Desligue a ferramenta pneumática do fornecimento de ar, antes de mudar as ferramentas ou acessórios, para fazer manutenção, ou quando já não estiver em uso.

7. Use sempre óculos de segurança durante a operação.

8. Não use roupas largas, lenços ou gravatas. Roupas soltas ou largas podem ficar presas nas peças móveis causando ferimentos graves nas pessoas.

9. Não usar jóias quando utilizar qualquer ferramenta. As jóias podem ficar presas nas peças móveis e resultar em ferimentos graves.

10. Não pressione o gatilho quando ligar a mangueira de alimentação de ar.

11. Use sempre acessórios concebidos para o uso de ferramentas pneumáticas. Não use acessórios danificados ou gastos.

12. Nunca usar a ferramenta quando não é aplicada a um objecto de trabalho. Os acessórios devem ser bem acondicionados. Acessórios soltos podem causar ferimentos graves.

13. Proteja as linhas de ar contra danos ou perfurações.

14. Nunca aponte uma ferramenta pneumática para si mesmo ou para qualquer outra pessoa. Poderão ocorrer ferimentos graves.

15. Verifique se as mangueiras de ar não estão fracas ou desgastadas antes de cada utilização. Certifique-se de que todas as conexões estão seguras.

Libere toda a pressão do sistema antes de tentar instalar, revisar, realocar ou executar qualquer tipo de manutenção.

16. Mantenha todos os parafusos, porcas e cavilhas bem apertados e certifique-se de que o equipamento está em condições de trabalho seguro.

17. Não coloque as mãos perto ou debaixo de partes móveis.

18. Mangueira de Ar

Não é recomendado colocar um acoplamento de conexão rápida entre o martelo mecânico e a mangueira principal. Usando acoplamentos ou mangueiras de ar demasiado pequenas pode gerar uma queda de pressão e reduzir a potência da ferramenta. Para a maioria dos martelos mecânicos que usam mangueiras com um diâmetro interior de 9.525 mm (3/8"), é recomendado o uso de acoplamentos com rosas NPT de 6.35mm (1/4"). Para outros martelos mecânicos que utilizam mangueiras com diâmetro interior de 12.7 mm (1/2") é recomendado o uso de acoplamentos com rosas NPT de 9.525mm (3/8"). A maioria dos compressores são alimentados com uma mangueira curta de diâmetro interior de 6.35mm (1/4"). Para um desempenho adequado e mais comodidade, utilizar uma mangueira de diâmetro interior de 9.525mm (3/8"). As mangueiras que medem mais que 15.24 m devem ter um diâmetro interno de 12.7mm (1/2").

Nunca leve ou pegue a ferramenta pela mangueira nem a puxe para mover a ferramenta ou o compressor. Mantenha as mangueiras longe de fontes de calor, de óleos, ou bordas afiadas. Substitua qualquer mangueira que esteja danificada, débil ou desgastada.

19. Armazenamento

Antes de guardar, você deve lubrificar o cinzel pneumático. Seguir as instruções para a lubrificação do motor de ar, com exceção do passo 4. Acione a ferramenta apenas 2 a 3 segundos em vez de 20 a 30 segundos, porque deve permanecer mais óleo na ferramenta durante o armazenamento.

2. Instruções Especiais de Segurança

1. Informação sobre o nível de ruído.

(1) O nível de ruído no modo operacional é cerca de:

Nível de Pressão Sonora: 94.0~101.7 dB (A).

Nível de Potência sonora: 101.3 ~ 113.7 dB (A).

(2) Referência standard: ISO 3746.

(3) Use sempre proteção auricular durante a operação.

2. Informação sobre o nível de vibrações.

(1) O nível de vibração na pega é de aproximadamente: 3.890 ~ 11.370 m/s².

(2) Referência standard: EN 28662-1.

3. Informação sobre temperaturas.

(1) A temperatura da pega (8 horas/Funcionamento) é de 30 °C.

4. Advertências.

- (1) Em geral, as ferramentas pneumáticas não estão isoladas para o contato com fontes de energia elétrica.
- (2) As ferramentas elétricas não devem ser utilizados em ambientes explosivos, a menos que estejam especialmente concebidas para essa finalidade.
- (3) Precauções especiais devem ser tomadas quando se trabalha em ambientes explosivos.
- (4) Trabalhar com uma ferramenta de percussão pode gerar pó, dependendo do material com que se está a trabalhar, pode ser prejudicial para o operário.
- (5) A ferramenta inserida na ferramenta pneumática, pesada, do tipo percussor e não rotativa, tais como martelos ou escarpas, está exposta a tensões fortes e pode quebrar após um longo período de utilização devido a essa pressão.
- (6) Movimentos inesperados ou quebra da ferramenta inserida podem causar graves lesões nas mãos e especialmente nos pés.
- (7) Posturas inadequadas podem evitar ou reprimir o movimento normal ou inesperado da ferramenta pneumática. Deve adoptar uma postura adequada porque no caso de quebra da ferramenta inserida, lhe permita permanecer estável.
- (8) Segurar a ferramenta inserida com uma mão pode causar muitos danos por causa da vibração.
- (9) As ferramenta pneumáticas devem ser isoladas da fonte de alimentação antes de trocar a ferramenta inserida.
- (10) Preste atenção para o risco de lesões que podem causar as chicotadas dadas pelas mangueiras de ar.

5. Instruções

- (1) Sobre as posturas corretas para neutralizar os efeitos de um subitido binário (torque) excessivo, como por exemplo, pela montagem de uma pega de suporte.
- (2) Solte o botão de início e paragem do dispositivo no caso de uma interrupção do fornecimento de energia.
- (3) Apenas devem ser utilizados os lubrificantes recomendados pelo fabricante.

6. Explicações dos sinais de advertência utilizados nesta ferramenta

				
As instruções devem ser lidas antes de iniciar o trabalho.	Uso obrigatório de protetores auriculares.	Uso obrigatório de proteção visual ou óculos de segurança.	Óleo do motor.	Combustível

7. Aplicação.

Ferramenta pneumática que se aplica uma série de golpes do tipo percussor sem ação rotativa.

8. O peso desta ferramenta é cerca de: 1.6~2.2 kg.

Nota: Se o peso desta ferramenta exceder os 15kg, preste atenção ao seguinte:

- (1) Certifique-se de que você pode manter o peso.
- (2) Certifique-se de usar calçado de proteção para evitar qualquer risco de impacto devido à queda da ferramenta.

3. Instruções de Manutenção

1. Lubrificação.

A lubrificação adequada é da responsabilidade do proprietário. Se a ferramenta pneumática não estiver devidamente lubrificada, não durará muito tempo e anulará a garantia.

Este cinzel pneumático requer lubrificação antes da primeira utilização e depois de cada uso adicional.

2. O cinzel pneumático requer uma lubrificação ao longo de toda a vida da ferramenta, e deve ser lubrificada em duas áreas separadas: o motor de ar e o mecanismo de impacto. Para mais detalhes seguir os procedimentos indicados na Figura I.

3. Lubrificação do motor de ar.

O motor deve ser lubrificado diariamente. Um motor de ar não deve ser lubrificado com frequência se não for usado diariamente.

Desligar o cinzel pneumático do fornecimento de ar antes da lubrificação através da entrada do óleo.

- 3.1. Desligue o cinzel pneumático do abastecimento de ar.
- 3.2. Coloque o cinzel de cabeça para baixo.
- 3.3. Ao mesmo tempo, aperte o gatilho e verta uma colher de chá de óleo na entrada de ar. Em seguida, aperte o botão para pôr em funcionamento o cinzel.

Depois de lubrificar uma ferramenta pneumática, o óleo será descarregado através da porta de escape durante os primeiros segundos de funcionamento. Portanto, a porta de escape deve ser coberta com uma toalha antes de aplicar a pressão de ar. A não cobertura da porta de escape pode resultar em ferimentos graves.

4. Conecte o cinzel pneumático ao abastecimento de ar e tape a porta de escape com uma toalha. Acione o martelo e o óleo irá sair através da porta de escape quando for aplicada a pressão de ar.

5. Lubrificação do mecanismo de impacto. O cinzel pneumático deve ser lubrificado mensalmente, se a sua utilização não for freqüente.

- 5.1. Desligue o cinzel pneumático do abastecimento de ar.
- 5.2. Retire o parafuso de fenda ou parafuso de cabeça Allen do furo do tanque de óleo no lado direito da ferramenta, no qual aparece a palavra "ÓLEO" abaixo do buraco.
- 5.3. Adicione três colheres de chá de óleo, para ferramentas pneumáticas, no orifício do óleo. Substitua o parafuso.
- 5.4. Volte a ligar o fornecimento de ar ao berbequim e accione-o de 20 a 30 segundos. Lubrifique o mecanismo de impacto na sua totalidade através da rotação da ferramenta para baixo e para os lados enquanto acciona a ferramenta.
- 5.5. Retire o parafuso e mantenha o orifício de escape do óleo sobre um recipiente adequado para permitir que o excesso de óleo escorra.
- 5.6. Se o óleo estiver sujo, repita o procedimento acima até que o óleo saia limpo. Coloque o parafuso e aperte. O óleo residual que fica na câmara do mecanismo de impacto é tudo o que é necessário para uma lubrificação adequada.

Guia de Solução de Problemas Gerais		
Sintoma	Causa(s) Possível(s)	Medidas de Correção
A ferramenta ou é executada lentamente ou não é executada.	1. Há areia ou goma na ferramenta. 2. Não há óleo na ferramenta. 3. Baixa pressão de ar. 4. A mangueira do ar tem fugas. 5. Perda de pressão.	1. Limpe a ferramenta com óleo para ferramentas pneumáticas, dissolvente de borracha ou uma mistura com partes iguais de óleo de motor SAE # 10 e querosene. Limpe e depois lubrifique a ferramenta. 2. Lubrifique a ferramenta de acordo com as instruções de lubrificação deste manual. 3. Ajuste o regulador de compressor para o máximo da ferramenta, quando a ferramenta esteja a ser executada livremente. 4. Aperte e sele os acoplamentos da mangueira se são encontradas fugas. 5-1. Certifique-se que a mangueira tem o tamanho adequado. Mangueiras compridas ou ferramentas que utilizam grandes quantidades de ar podem exigir uma mangueira com um diâmetro interior de 12.7mm (1/2") ou maior, dependendo do comprimento total de la mangueira. 5-2. Não utilizar muitas mangueiras ligadas em conjunto com acoplamentos de conexão rápidos. Podem causar quedas de pressão adicionais e reduzir a potência da ferramenta elétrica. Conecte diretamente as mangueiras em conjunto.
A ferramenta verte água a partir do escape.	1. Água no depósito. 2. Água nas linhas de ar/ mangueira	1. Drenar o depósito. (Ver manual do compressor de ar). Lubrifique a ferramenta e executar até que não haja indícios de presença de água. Lubrifique a ferramenta novamente e accione de 1 a 2 segundos. 2-1. Instale um separador/filtro de água. Nota: Os separadores só funcionam adequadamente quando o ar que passa por o separador está frio. Coloque o separador/filtro o mais longe possível do compressor. 2-2. Instale um secador de ar.



IMPORTADO POR: / IMPORTE PAR: / IMPORTED BY: / IMPORTATO DA:

COFAN LA MANCHA, S.A. / Avenida de la Industria, SN / 13610 Campo de Criptana (Ciudad Real), España / C.I.F.: A-13342621
Made in Taiwan / cofan@cofansa.com / www.cofan.es